

TREATY SERIES. 1916.

No. 2.

## AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
FRANCE

CONCERNING THE

EXCHANGE OF  
POST OFFICE MONEY ORDERS  
BETWEEN THE  
SEYCHELLES AND MADAGASCAR.

Signed at Paris, January 31, 1916.

---



---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
March 1916.*

---



---

LONDON:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
By HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LIMITED, 29, BREAMS BUILDINGS, FETTER LANE, E.C., and  
28, ABINGDON STREET, S.W., and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or  
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, LIMITED, 116, GRAPTON STREET, DUBLIN;  
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,  
the United States of America and other Foreign Countries of  
T. FISHER UNWIN, LIMITED, LONDON, W.C.

1916.

[Cd. 8177.] Price  $\frac{1}{2}d$

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND FRANCE CONCERNING THE EXCHANGE  
OF POST OFFICE MONEY ORDERS BETWEEN  
THE SEYCHELLES AND MADAGASCAR.

*Signed at Paris, January 31, 1916.*

**Agreement concerning the Exchange of Post Office Money Orders between the British Colony of Seychelles and the French Colony of Madagascar.**

THE Government of His Britannic Majesty and the Government of the French Republic, being desirous of facilitating the transmission of money between the British colony of Seychelles and the French colony of Madagascar, by means of Post Office money orders, and of concluding an Agreement for that purpose ;

The undersigned, duly authorized by their respective Governments, have agreed upon the following Articles :—

ARTICLE 1.

Remittances of money may be made by means of post office money orders as well from the British colony of Seychelles to the French colony of Madagascar as from the French colony of Madagascar to the British colony of Seychelles.

No money order shall exceed in amount the sum of 20*l.* sterling if issued in the British colony of Seychelles, or the nearest practicable equivalent of that sum in franc currency if issued in the French colony of Madagascar.

[68]

**Arrangement relatif à l'Echange des Mandats-Postaux entre la Colonie française de Madagascar et la Colonie britannique des Seychelles.**

LE Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, désireux de faciliter les échanges monétaires entre la colonie française de Madagascar et la colonie britannique des Seychelles par le moyen des mandats-postaux, ont décidé de s'entendre à ce sujet.

Les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs se sont mis d'accord sur les divers Articles de l'Arrangement ci-après :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Des envois d'argent pourront être effectués au moyen de mandats-poste aussi bien des Seychelles à Madagascar que de Madagascar aux Seychelles.

Aucun mandat ne pourra dépasser la somme de 20*l.* s'il est émis dans la colonie britannique des Seychelles ou l'équivalent le plus rapproché de cette somme, en monnaie française s'il est émis dans la colonie de Madagascar.

Nevertheless, the two Administrations have power subsequently to modify this maximum whenever they mutually recognize the necessity for doing so.

## ARTICLE 2.

There shall be charged for each remittance of money effected in pursuance of the preceding Article a commission, which shall be fixed by the Administration of the colony of issue, and shall be chargeable to the remitter of the money.

The British colony of Seychelles and the French colony of Madagascar shall each have the power to establish on orders issued in its territory an additional charge to cover any unusual fluctuation in the exchange value of the currency, on condition that the colony of destination is immediately notified of such charge.

## ARTICLE 3.

The Administration of the colony of issue shall retain this commission, but shall allow to the Administration of the colony of payment one-half of one per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) of the total amount of money orders advised by the colony of issue to the colony of payment.

## ARTICLE 4.

The amounts of money orders issued in the British colony of Seychelles shall be expressed in sterling and converted into franc currency, and the amounts of money orders issued in the French colony of Madagascar

Toutefois, les deux Administrations contractantes pourront apporter à ce maximum les modifications dont elles s'accorderont à en reconnaître la nécessité.

## ARTICLE 2.

Les transmissions effectuées dans les conditions prévues par l'Article précédent donneront lieu à la perception de droits dont le montant sera fixé par l'Administration de la colonie d'origine et sera acquitté par l'expéditeur.

Chacune des deux colonies contractantes aura la faculté d'établir sur les mandats-poste émis sur son territoire des taxes supplémentaires destinées à couvrir des fluctuations anormales dans le cours du change. Elle devra toutefois aviser immédiatement de cette modification la colonie de destination.

## ARTICLE 3.

L'Administration de la colonie d'émission pourra conserver par devers elle les droits et taxes ci-dessus indiqués, mais devra remettre à l'Administration de la colonie de paiement un demi pour cent du montant total des mandats expédiés à destination de cette dernière.

## ARTICLE 4.

Le montant des mandats-poste émis dans la colonie britannique des Seychelles pourra être exprimé en livres sterling et converti en francs; de même le montant des mandats-poste émis dans la colonie française de Madagascar

shall be expressed in franc currency and converted into sterling.

Each of the two Administrations shall have the power to fix the rate of conversion from the one currency to the other of the money orders issued by it, and to revise this rate at the beginning of each year.

Payment for money orders in the British colony of Seychelles whether to or by the public may be made in local currency.

peut être exprimé en francs et converti en livres sterling.

Chacune des deux Administrations aura le droit de fixer le taux de conversion de l'une des monnaies dans l'autre du montant des mandats-poste émis par son service et de reviser ce taux au début de chaque année.

Le paiement dans la colonie britannique des Seychelles du montant des mandats au public ou par le public peut être effectué en monnaie du pays.

ARTICLE 5.

The money orders issued by the Post Offices of the British colony of Seychelles or French colony of Madagascar in accordance with the terms of the present Agreement and the receipts given upon such money orders shall not, under any pretext or on any ground whatever, be subjected to any charge or commission other than that chargeable under Article 2 preceding, with the following exceptions:—

1. A second commission may be charged to the payee for the issue of duplicates of money orders of which the originals have been lost, for the renewal of lapsed orders, or for any other special service performed at the request of the payee.

2. If the remitter of an order wishes to obtain an advice of payment of the order, he may do so by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the colony of issue, a fixed charge, not exceeding the charge made in that colony for advices of delivery of registered correspondence.

ARTICLE 5.

Les mandats-poste émis par le service des postes de la colonie britannique des Seychelles et celui de la colonie française de Madagascar conformément aux règles posées par le présent Arrangement et les acquits donnés sur ces mandats ne pourront être grevés d'aucune taxe autre que celles prévues à l'Article 2, sous réserve des exceptions ci-après :

1. Une taxe supplémentaire pourra être demandée au destinataire pour la délivrance de duplicata de mandats-poste dont les originaux ont été perdus, pour le renouvellement de mandats périmés ou pour tout autre service spécial effectué à la requête du dit destinataire.

2. Si l'expéditeur d'un mandat veut obtenir un avis de paiement du dit mandat, il devra acquitter une taxe fixe payable d'avance, qui bénéficiera exclusivement à la colonie d'émission et n'excédera pas la redevance à laquelle donnent lieu dans cette colonie les avis de remise des correspondances recommandées.

## ARTICLE 6.

At such times as may be fixed by mutual consent, accounts shall be prepared in respect of the money orders exchanged under this agreement.

In case of non-payment of the balance of an account within such period as may be agreed upon, the amount of such balance shall bear interest dating from the day of the expiration of the said period up to the day on which the sum due shall be remitted.

This interest shall be calculated at the rate of 5 per cent. per annum and shall be carried to the debit of the colony in arrear in the following account.

## ARTICLE 6.

Aux époques qui seront fixées d'un commun accord, il sera procédé au règlement des échanges effectués par mandats.

En cas de non-paiement à la colonie créditrice dans le délai fixé d'un commun accord du solde du règlement de comptes, cette somme portera intérêts à compter de l'expiration du dit délai jusqu'au jour où le paiement en sera opéré.

Ces intérêts seront calculés au taux de 5 pour cent par an et seront imputés à la colonie en débet dans les écritures du règlement de comptes qui suivra.

## ARTICLE 7.

The sums received on either side for money orders, the amounts of which have not been paid to the persons entitled to receive them within the period fixed by the laws and regulations of the colony of origin shall ultimately belong to the Administration of that colony.

## ARTICLE 7.

Les sommes encaissées de part et d'autre et afférentes à des mandats restés impayés pendant tout le délai de prescription prévu par la réglementation de la colonie d'émission, demeureront définitivement acquises à cette dernière.

## ARTICLE 8.

The Postal Administrations of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of France shall designate, each for itself, the offices authorized to issue and pay money orders by virtue of this Agreement.

They shall determine, by mutual agreement, the mode of transmission of the orders referred to, the form of the accounts mentioned in Article 6, and all other details and regulations necessary

## ARTICLE 8.

Lès Administrations des Postes de la France et celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande désigneront, en ce qui concernera leurs services respectifs, les bureaux autorisés à émettre ou payer des mandats-poste en vertu du présent Arrangement.

Elles fixeront d'un commun accord le mode de transmission des mandats-poste, la forme dans laquelle s'effectueraient les règlements de compte mentionnés par l'Article 6 et d'une manière

for the execution of the present Agreement.

It is understood that the measures mentioned in this Article may be modified by the two Administrations whenever they may agree in recognizing the necessity for any alteration.

#### ARTICLE 9.

The two Administrations of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and France shall each be able in extraordinary circumstances of a kind that would justify the measure, to suspend temporarily, either in whole or part, the inter-colonial money order service to which the present Agreement applies, on condition of giving immediate notice thereof (by telegraph, if necessary) to the other Administration.

Similarly, the Administration of the British colony of Seychelles shall be able, under like circumstances, to suspend its service with the French colony of Madagascar and *vice versa*.

#### ARTICLE 10.

The present Agreement shall come into operation on a day to be agreed upon by the Postal Administrations of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of France after it shall have been promulgated according to the respective laws of the two countries.

It shall remain in force from year to year until one of the contracting parties shall have given notice to the other a year in advance of its intention to terminate it.

générale toutes les dispositions de détail que comportera la mise en application du présent Arrangement.

Il demeure entendu que des modifications pourront être apportées par les deux Administrations aux dispositions du présent Article chaque fois que la nécessité en sera reconnue de part et d'autre.

#### ARTICLE 9.

L'Administration de la France et celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande pourront l'une et l'autre, dans des circonstances de nature à justifier une semblable mesure, suspendre temporairement en tout ou partie le service des mandats-poste inter-colonial faisant l'objet du présent Arrangement, à condition d'en aviser immédiatement, par télégramme, si c'est nécessaire, l'Administration de l'autre pays.

De même, l'Administration de la colonie britannique des Seychelles, pourra, dans des circonstances analogues, suspendre le service des mandats à destination de Madagascar et réciproquement.

#### ARTICLE 10.

Le présent Arrangement après avoir été promulgué dans les formes fixées par la législation de la France et par celle du Royaume-Uni entrera en vigueur à compter du jour fixé d'un commun accord par les deux Administrations intéressées.

Il sera prorogé d'année en année par tacite réconduction tant que l'une des parties contractantes n'aura pas fait connaître à l'autre, une année à l'avance, son intention de le dénoncer.

During such final year, the Agreement shall continue to be executed fully and entirely, without prejudice to the settlement and payment of the accounts, after the expiration of the said term.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, in duplicate, the 31st January, 1916.

Au cours de cette dernière année, le présent Arrangement devra continuer à recevoir son application intégrale, en suite de quoi un règlement de compte définitif interviendra entre les deux Administrations.

En foi de quoi les soussignés ont apposé leurs signatures et leurs sceaux au bas du présent Arrangement.

Fait en double à Paris, le 31 janvier, 1916.

(LS.) BERTIE OF THAME.

(LS.) A. BRIAND.